

# Giấy ượng thuận tham gia Chương trình Chủng ngừa Viêm màng não mô cầu loại ACWY dành cho Học sinh Trung học

Hãy điền, ký và gửi lại cho trường

## Cách điền mẫu giấy

- Vui lòng đọc thông tin về bệnh Viêm màng não mô cầu loại ACWY và thông tin trong mẫu giấy ượng thuận chủng ngừa.
- Điền vào phần ượng thuận Chủng ngừa và ký hoặc đánh máy tên của quý vị nếu Đồng ý.
- Gửi lại mẫu giấy ượng thuận cho trường, ngay cả nếu quý vị không muốn con mình chủng ngừa.

## Thông tin về bệnh viêm màng não mô cầu loại ACWY

### Viêm màng não mô cầu loại ACWY

Bệnh viêm màng não mô cầu do vi khuẩn gây ra. Mặc dù viêm màng não mô cầu là bệnh không phổ biến, nhưng nó có thể trở nên rất trầm trọng, rất nhanh. Khoảng 10 phần trăm những người có vi khuẩn viêm màng não mô cầu trong cổ họng của mình mà không trở bệnh. Những người này được gọi là 'người mang mầm bệnh'. Vi khuẩn viêm màng não mô cầu lây từ người này sang người khác qua sinh hoạt chung đựng thường xuyên, gần gũi, kéo dài trong hộ gia đình và mật thiết. Thanh thiếu niên dễ bị mắc bệnh viêm màng não mô cầu hơn và thường hay lây bệnh sang người khác hơn.

Bệnh viêm màng não mô cầu xâm lấn xảy ra khi vi khuẩn bệnh này xâm nhập dòng máu gây ra chứng nhiễm trùng huyết (nhiễm trùng trong máu, còn gọi là 'có vi khuẩn trong máu') hoặc viêm màng não, (viêm lớp màng não).

Tối đa 10% trường hợp có thể tử vong. Thỉnh thoảng, nhiễm trùng nặng cũng có thể xảy ra ở khớp, cổ họng, phổi hoặc ruột.

Vi khuẩn viêm màng não mô cầu có những chủng loại khác nhau (các nhóm huyết thanh) được gọi theo các chữ cái trong bảng chữ cái, bao gồm viêm màng não mô cầu loại A, B, C, W và Y. Trong những năm gần đây, một số các chủng loại viêm màng não mô cầu này đã tăng lên trên toàn nước Úc.

Chủng ngừa viêm màng não mô cầu loại B được đề xuất mạnh mẽ cho thanh thiếu niên ở độ tuổi từ 15 đến 19. Chủng ngừa bệnh viêm màng não loại B hiện có qua toa của bác sĩ và có thể thảo luận điều này với bác sĩ.

### Thuốc chủng ngừa bệnh viêm màng não mô cầu loại ACWY

Thuốc chủng ngừa bệnh viêm màng não loại ACWY, Nimenrix®, là thuốc chủng ngừa kết hợp bốn loại để bảo vệ chống lại bệnh viêm màng não mô cầu loại A, C, W, Y. Các nghiên cứu cho thấy loại thuốc chủng ngừa này có thể cung cấp tới 97 phần trăm sức đề kháng trong thanh thiếu niên. Các chương trình chủng ngừa bệnh viêm màng não mô cầu loại ACWY đã được thực hiện cho thanh thiếu niên ở Vương quốc Anh kể từ năm 2015 và được đề xuất ở Mỹ vào năm 2005.

Thuốc chủng ngừa này không có bất kỳ vi khuẩn nào còn sống và không thể gây ra bệnh viêm màng não mô cầu. Thuốc chủng ngừa loại ACWY sẽ tăng cường sức đề kháng của thanh thiếu niên đối với chủng loại C khi các em được chủng ngừa lúc còn bé và bảo vệ chống lại các loại A, W và Y.

### Thuốc chủng ngừa này được chích thế nào?

Thuốc chủng ngừa viêm màng não loại ACWY được chích một lần duy nhất ở phía trên cánh tay.

## Tác dụng phụ mà thuốc chủng ngừa viêm màng não mô cầu ACWY có thể gây ra

Hầu hết các tác dụng phụ đều nhẹ và mau hết. Nếu các phản ứng sau đây xảy ra, chúng sẽ xảy ra ngay sau khi chủng ngừa.

### Tác dụng phụ thường gặp

- Sốt nhẹ
- Đau đầu
- Chóng mặt
- Không muốn ăn
- Đau, đỏ và sưng ở chỗ chích
- Ngất xỉu có thể xảy ra trong vòng tối đa 30 phút sau khi chủng ngừa.

Nếu phản ứng nhẹ xảy ra, có thể làm giảm các tác dụng phụ này bằng cách:

- Uống thêm chất lỏng và đừng mặc quá nhiều quần áo nếu bị sốt
- Uống paracetamol và chườm khăn lạnh, ướt ở vị trí tiêm chích.

### Tác dụng phụ rất hiếm khi xảy ra

- Phản ứng dị ứng nặng.

Trong trường hợp bị phản ứng dị ứng trầm trọng, chăm sóc y tế sẽ được cung cấp ngay lập tức. Nếu phản ứng nặng hoặc kéo dài, hoặc nếu cảm thấy lo lắng, quý vị hãy liên lạc với bác sĩ hoặc bệnh viện.

### Danh sách kiểm tra trước khi chủng ngừa

Trước khi quý vị hay con quý vị được chủng ngừa, quý vị hãy nói cho bác sĩ hoặc y tá biết nếu xảy ra những điều dưới đây.

- Không khỏe vào ngày chủng ngừa (thân nhiệt trên 38,5°C)
- Bị dị ứng trầm trọng
- Đã từng có phản ứng trầm trọng với bất kỳ loại thuốc chủng nào
- Có thai.

Sau khi chủng ngừa, quý vị hãy đợi ở nơi chủng ngừa ít nhất 15 phút.

## Thêm thông tin

Nếu cần thêm hướng dẫn hoặc thông tin, quý vị hãy liên lạc với dịch vụ chủng ngừa của hội đồng địa phương hoặc bác sĩ địa phương.

[Kênh Better Health](https://www.betterhealth.vic.gov.au) <<https://www.betterhealth.vic.gov.au>>

[Bộ Y tế của Chính phủ Úc](https://www.health.gov.au/health-topics/immunisation) <<https://www.health.gov.au/health-topics/immunisation>>

Dịch vụ Thông ngôn Phiên dịch, gọi số 131 450

# Giấy ւng thuận chủng ngừa viêm màng não cầu loại ACWY

## Chi tiết về học sinh (như ghi trên thẻ Medicare)

Số Medicare (kể cả số ghi bên cạnh tên của trẻ) (Những người không có thẻ Medicare cũng hội đủ điều kiện để được chủng ngừa thuốc này)	
Họ	
Tên	
Địa chỉ Bưu điện	
Mã số Bưu điện	
Ngày sinh	
Giới tính	<vui lòng cho biết giới tính>
Tên trường	
Lớp	

Có phải người này là người gốc Thổ Dân hoặc dân Đảo Torres Strait hay không? Đánh dấu câu trả lời được chọn bằng chữ 'X'

Không	
Thổ dân	
Dân Đảo Torres Strait	
Người Thổ dân và dân đảo Torres Strait	

## Chi tiết liên lạc của phụ huynh/người giám hộ

Tên phụ huynh/người giám hộ	
Số điện thoại ban ngày	
Số di động	
Email	

## Ưng thuận chủng ngừa

Lời tuyên bố: Tôi có quyền ւng thuận hoặc không ւng thuận cho con tôi chủng ngừa. Tôi đã đọc và tôi hiểu thông tin về chủng ngừa mà tôi đã được cung cấp, kể cả những nguy cơ nếu không chủng ngừa và những tác dụng phụ của thuốc chủng ngừa. Tôi hiểu rằng tôi có thể thảo luận về những nguy cơ và lợi ích của việc chủng ngừa với hội đồng địa phương hoặc bác sĩ của mình. Tôi hiểu rằng tôi có thể rút lại sự ւng thuận của mình vào bất cứ lúc nào trước khi chủng ngừa.

Vui lòng đánh dấu câu trả lời được chọn, dưới đây, bằng chữ 'X'.

<b>CÓ, TÔI ƯNG THUẬN</b> cho con tôi được chủng ngừa viêm màng não cầu loại ACWY ở trường. Thuốc chủng ngừa viêm màng não cầu loại ACWY là thuốc chủng ngừa kết hợp bốn loại để bảo vệ chống lại bệnh viêm màng não cầu loại A, C, W, Y (một mũi).	
Nếu chọn 'Có' ở trên, quý vị vui lòng ký tên hoặc đánh máy tên mình.	
Ghi ngày quý vị ký vào mẫu giấy này.	
<b>Không, tôi không đồng ý</b> cho con tôi được chủng ngừa viêm màng não cầu loại ACWY vào lúc này.	
<b>Không, con tôi đã chủng ngừa</b> viêm màng não cầu loại ACWY ở nơi khác.	

Vui lòng ghi bất kỳ vấn đề sức khoẻ nào hiện có, dị ứng trầm trọng hoặc phản ứng trầm trọng khi chủng ngừa trước đây.

## Tuyên bố về quyền riêng tư

Chương trình chủng ngừa viêm màng não mô cầu loại ACWY là chương trình chủng ngừa được chính phủ Liên bang tài trợ. Công việc chủng ngừa sẽ được thực hiện bởi y tá chủng ngừa do các dịch vụ tiêm chủng của hội đồng địa phương tuyển dụng, những y tá này sẽ tới từng trường trung học tại tiểu bang Victoria nhiều lần trong năm. Theo *Đạo luật Y tế và An sinh Công cộng năm 2008*, hội đồng địa phương chịu trách nhiệm điều phối và cung cấp dịch vụ chủng ngừa cho trẻ em được giáo dục trong phạm vi địa phận thành phố. Các hội đồng địa phương cam kết bảo vệ quyền riêng tư, bảo mật và an toàn thông tin cá nhân theo đúng *Đạo luật Bảo vệ Quyền riêng tư và Dữ liệu năm 2014* và *Đạo luật Y bạ năm 2001*.

Các hội đồng địa phương báo cáo cho Danh bạ Chủng ngừa Úc (Australian Immunisation Register - AIR) về tất cả những lần chủng ngừa cho thanh thiếu niên theo các chương trình học đường. Các chi tiết xác định danh tính cá nhân sẽ được bảo mật. Họ sẽ cung cấp các công cụ như hệ thống nhớ và nhắc nhở để nâng cao tỉ lệ chủng ngừa ở thanh thiếu niên. Đây là điều quan trọng để nâng cao tỉ lệ chủng ngừa nói chung. Các cá nhân sẽ có quyền truy cập hồ sơ của họ về tất cả các lần chủng ngừa được ghi lại trong Danh bạ Chủng ngừa Úc. Dữ liệu chủng ngừa tổng hợp có thể được tiết lộ cho Chính phủ Victoria nhằm mục đích giám sát, tài trợ và cải tiến Chương trình Chủng ngừa Viêm màng não mô cầu loại ACWY cho Học sinh Trung học. Thông tin này không làm lộ danh tính bất kỳ cá nhân nào.

Thông tin liên quan đến quý vị hoặc con quý vị sẽ được sử dụng hoặc tiết lộ cho các mục đích liên quan trực tiếp đến việc chủng ngừa của con quý vị, và theo những cách quý vị có thể chờ đợi một cách hợp lý. Việc này có thể bao gồm chuyển hoặc trao đổi thông tin liên quan với bác sĩ gia đình (GP) của quý vị, bác sĩ gia đình (GP) của con quý vị, với dịch vụ điều trị y tế khác hoặc bệnh viện hoặc hội đồng địa phương khác. Hội đồng địa phương có thể cung cấp cho quý vị thông tin liên quan đến chương trình chủng ngừa học đường qua tin nhắn (SMS) hoặc thư điện tử (email). Quý vị có thể truy cập dữ liệu về con quý vị bằng cách liên lạc với hội đồng địa phương nơi con quý vị đi học.

## Chương trình Chủng ngừa Quốc gia là gì?

Chương trình Chủng ngừa Quốc gia đề ra các thuốc chủng ngừa miễn phí cho trẻ em, chương trình học đường, người lớn, người Thổ dân, dân Đảo Torres Strait và những người có nguy cơ. Trong chương trình này, chủng ngừa miễn phí được đề xuất cho thanh thiếu niên 15 đến 16 tuổi hoặc đang học Lớp 10 tại trường trung học. Chủng ngừa bổ sung miễn phí hiện có cho tới 20 tuổi.

## Office use only

<b>Vaccine</b>	Meningococcal ACWY				
<b>Vaccination date</b>		<b>Nurse initials</b>		<b>Site: L/R arm</b>	

Được Chính phủ Victoria uỷ quyền và xuất bản, 1 Treasury Place, Melbourne. © Tiểu bang Victoria, Úc, Bộ Y tế và Dịch vụ Nhân sinh, tháng 11 năm 2021. (2010813)

# Meningococcal ACWY Secondary School Vaccine Program consent card

Complete, sign and return to school

## How to complete the form

- Please read the Meningococcal ACWY information and the information in the vaccine consent form.
- Complete the Vaccine consent section and sign or type your name if a Yes.
- Return the consent form to the school even if you do not want your child to be vaccinated.

## Meningococcal ACWY information

### Meningococcal ACWY

Meningococcal disease is caused by bacteria. Although meningococcal disease is uncommon, it can become very serious, very quickly. About 10 per cent of people carry meningococcal bacteria in their throat without becoming unwell. These people are known as 'carriers'. Meningococcal bacteria are passed from person to person by regular, close, prolonged household and intimate contact. Adolescents are at increased risk of meningococcal disease and more likely to spread the disease to others.

Invasive meningococcal disease occurs when these bacteria enter the blood stream to cause septicaemia (infection in the blood, also known as 'bacteraemia') or meningitis, (inflammation of the membrane covering of the brain). Death can occur in up to 10 per cent of cases. Occasionally, severe infection can also occur in the joints, throat, lungs or intestines.

There are different strains (serogroups) of meningococcal bacteria known by letters of the alphabet, including meningococcal A, B, C, W and Y. In recent years some of these meningococcal strains have increased across Australia.

Meningococcal B vaccination is strongly recommended for adolescents aged 15 to 19 years. Meningococcal B vaccination is available on prescription and this can be discussed with your doctor.

### Meningococcal ACWY vaccine

The Meningococcal ACWY vaccine, Nimenrix®, is a four-in-one combined vaccine for protection against meningococcal A, C, W, Y strains. Studies have shown that this vaccine can provide up to 97 per cent immunity in adolescents. Meningococcal ACWY vaccination programs have been implemented in adolescents in the UK since 2015 and recommended in the US since 2005.

The vaccine does not contain any live bacteria and cannot cause meningococcal disease. The meningococcal ACWY vaccine will boost adolescents with the C strain they had as a baby and protect against the A, W and Y strains.

### How is the vaccine given?

The Meningococcal ACWY vaccination is a single injection administered into the upper arm.

### Possible side effects of meningococcal ACWY vaccine

Most side effects are minor and quickly disappear. If the following reactions occur, it will be soon after vaccination.

## Common side effects

- Mild temperature
- Headache
- Dizziness
- Loss of appetite
- Pain, redness and swelling at the injection site
- Fainting may occur up to 30 minutes after any vaccination.

If mild reactions do occur, the side effects can be reduced by:

- Drinking extra fluids and not over-dressing if the person has a fever
- Taking paracetamol and placing a cold, wet cloth on the sore injection site.

## Extremely rare side effects

- Severe allergic reaction.

In the event of a severe allergic reaction, immediate medical attention will be provided. If reactions are severe or persistent, or if you are worried, contact your doctor or hospital.

## Pre-immunisation checklist

Before you or your child is immunised, tell your doctor or nurse if any of the following apply.

- Is unwell on the day of immunisation (temperature over 38.5°C)
- Has any severe allergies
- Has had a severe reaction to any vaccine
- Is pregnant.

After vaccination wait at the place of vaccination a minimum of 15 minutes.

## Further information

If you require further advice or information, please contact your local council immunisation service or local doctor.

[Better Health Channel](https://www.betterhealth.vic.gov.au) <https://www.betterhealth.vic.gov.au>

[Australian Government Department of Health](https://www.health.gov.au/health-topics/immunisation) <https://www.health.gov.au/health-topics/immunisation>

Translating and interpreting service call 131 450

# Meningococcal ACWY vaccine consent form

## Student details (as recorded on the Medicare card)

<b>Medicare number (including number beside child's name)</b> (Non-Medicare cardholders are also eligible for this vaccine)	
<b>Surname</b>	
<b>First name</b>	
<b>Postal address</b>	
<b>Postcode</b>	
<b>Date of birth</b>	
<b>Gender</b>	<please indicate gender>
<b>School name</b>	
<b>Class</b>	

Is this person of Aboriginal or Torres Strait Islander origin? Mark chosen response with an 'X'

<b>No</b>	
<b>Aboriginal</b>	
<b>Torres Strait Islander</b>	
<b>Aboriginal and Torres Strait Islander</b>	

## Parent/guardian contact details

<b>Name of parent/guardian</b>	
<b>Daytime phone</b>	
<b>Mobile</b>	
<b>Email</b>	

## Vaccine consent

Declaration: I am authorised to give consent or non-consent for my child to be vaccinated. I have read and I understand the information given to me about vaccination, including the risks of not being vaccinated and the side effects of the vaccine. I understand I can discuss the risks and benefits of vaccination with my local council or doctor. I understand that consent can be withdrawn at any time before vaccination takes place.

Please mark your chosen response, below, with an 'X'.

<b>YES, I CONSENT to my child receiving the Meningococcal ACWY vaccine at school.</b>	
The Meningococcal ACWY vaccine is a four-in-one combined vaccine for protection against meningococcal A, C, W, Y strains (one injection).	
If you have selected 'Yes' above, please sign or type your name.	
Date you signed this form.	
<b>No, I do not consent to my child receiving the Meningococcal ACWY vaccine at this time.</b>	
<b>No, my child has had the Meningococcal ACWY vaccine elsewhere.</b>	

Please insert here any pre-existing medical condition, severe allergies or previous severe reaction to vaccination.

## Privacy statement

The meningococcal ACWY vaccine program is a Commonwealth government funded vaccine program. Vaccines are administered by an immunisation nurse, employed by local council immunisation services, who visit each Victorian secondary school a number of times a year. Under the *Public Health and Wellbeing Act 2008*, local councils are responsible for coordinating and providing immunisation services to children being educated within the municipal district. Local councils are committed to protecting the privacy, confidentiality and security of personal information, in accordance with the *Privacy and Data Protection Act 2014* and the *Health Records Act 2001*.

Local councils report all adolescent vaccines given through school programs to the Australian Immunisation Register (AIR). Personal identifying details will be kept confidential. This will provide tools such as recall and reminder systems to improve adolescent vaccination rates. This is important to improve immunisation rates overall. Individuals will have access to their record of all vaccines recorded in the Australian Immunisation Register. Aggregate immunisation data may be disclosed to the Victorian government for the purpose of monitoring, funding and improving the Meningococcal ACWY Secondary School Vaccine Program. This information does not identify any individual.

Information related to you or your child will be used or disclosed for purposes directly related to your child's immunisation, and in ways that you would reasonably expect. This may include the transfer or exchange of relevant information to your GP, to your child's GP, to another treating health service or hospital or another local council. The local council may provide you with information related to the school vaccine program via SMS or email. You can access your child's data by contacting the local council where your child attends school.

## What is the National Immunisation Program?

The National Immunisation Program schedule sets out free vaccinations for children, school programs, adults, Aboriginal and Torres Strait Islander peoples and other people at risk. As part of the program, free vaccines are recommended for adolescents aged 15 to 16 years or in Year 10 of secondary school. Free catch-up vaccination is available up to 20 years of age.

## Office use only

<b>Vaccine</b>	Meningococcal ACWY				
<b>Vaccination date</b>		<b>Nurse initials</b>		<b>Site: L/R arm</b>	

Authorised and published by the Victorian Government, 1 Treasury Place, Melbourne. © State of Victoria, Department of Health November 2021. (2010813)